

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・English

No. 294

発行：埼玉県上尾市 市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

July, 2018

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

あげおなつ 上尾夏まつり

7月14日(土)・15日(日)に行われます。旧中山道沿いにたくさんの屋台が並び、15日の夕方には、神輿や山車などが上尾駅周辺に勢ぞろいします。

どろいんきょ

市指定の無形民俗文化財に選ばれている祭りです。
と き：7月15日(日) 午後1時～7時40分
ところ：八枝神社(平方)周辺



あげお花火大会

と き：8月4日(土) 午後7時～
雨天の場合は8月11日(土・祝)
ところ：平方地区の荒川河川敷
* 上尾駅西口から会場付近まで午後4時から臨時バス(有料)が出ます。

あげおワールドフェア スタッフ参加者募集

「あげおワールドフェア2018」が、文化センターで10月14日(日)に開催されます。毎年、およそ30カ国が参加しています。この催しに出展する個人・団体、および運営のボランティアスタッフを募集します。申し込みは、ファックスまたはメールで市国際交流協会(AGA)事務局へ。

→ AGA事務局
(市役所第三別館 1階)
Tel. 780-2468
Fax 775-0007
office@aga-world.com



Ageo Summer Festival

The annual summer festival will be held on July 14 (Sat) and 15 (Sun). Many traditional festival food stands will be set up along Kyu-Nakasendo. On Day 2, portable shrines as well as floats will all gather around Ageo Station toward evening.

Doro-Inkyo

This festival is designated by Ageo City as an intangible folk cultural asset.
When: July 15 (Sun) 1:00 ~ 7:40 p.m.
Where: Around Yaeeda Jinjya (Hirakata)



Ageo Fireworks Display

When: August 4 (Sat) from 7:00 p.m.
In case of rain, August 11 (Sat)
Where: Along the Arakawa River in Hirakata
* There will be a special bus service (fee required) to the site from Ageo Station, west exit, starting from 4:00 p.m.

Staff & Participants for Ageo World Fair

The "Ageo World Fair 2018" will be held at Bunka Center on October 14 (Sun). Some 30 countries participate in this event every year. We recruit individuals and organizations to make presentations as well as volunteer staff to run this event. To sign up, contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat by fax or email.

→ AGA Secretariat (City Hall Annex #3, 1F)
Tel. 780-2468
Fax 775-0007
office@aga-world.com



子育て世代包括支援センター

妊娠から子育て期まで切れ目なく子育て世代を支援するため、上尾市は東保健センターと子ども支援課に「子育て世代包括支援センター」を開設しました。

母子健康手帳の交付

妊娠の届け出を受理し、母子健康手帳を交付します。その際、母子保健コーディネーターが相談に応じるとともに、必要な情報を提供します。

妊娠・出産・子育て期の相談

母子保健コーディネーターや子育て支援コーディネーターが、妊娠・出産・子育てに関する相談に応じます。地区担当保健師や関係機関と連携しながら、電話や訪問による相談も行っています。

・東保健センター（緑丘2-1-27）
平日 午前8時30分～午後5時

Tel. 774-1414 / Fax 774-8188

・子ども支援課（市役所5階）
平日および土曜日
午前8時30分～午後5時
（正午～午後1時を除く）

Tel. 775-5294 / Fax 774-5342



高校進学ガイダンス

とき：8月4日（土）午後1時30分～4時30分

ところ：ソニックシティビル4階 市民ホール
（大宮駅西口徒歩5分）

参加費：無料

申込み：名前、電話番号、学年、出身国、通訳が必要か、一緒に来る人の数を、7月25日（水）までに埼玉県国際交流協会へファックスかメールで送ってください。

* 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、やさしい日本語で通訳しますが、通訳が見つからない場合もありますのでご了承ください。

→ 埼玉県国際交流協会

Tel 048-833-2992

Fax 048-833-3291

jigyo@sia1.jp



Comprehensive Support Center for Child-raising Generations

Ageo-shi established the "Comprehensive Support Center for Child-raising Generations" at Higashi Hoken Center and Kodomoshien-ka, in order to offer child-raising families seamless support from pregnancy through child-raising years.

Issuance of Maternal and Child Health Handbook

You can submit your pregnancy notice and receive your Boshi Kenkou Techo (Maternal and Child Health Handbook) at the Support Center. At the same time, you can receive counselling service from the Maternal and Child Health Coordinator and obtain helpful information as well.

Counselling on Pregnancy, Childbirth & Child-raising

The Maternal and Child Health Coordinator and the Child-raising Support Coordinator will offer you counselling on pregnancy, childbirth and child-raising. The public nurse in charge of your region will call and/or visit you to offer counselling, in collaboration with relevant organizations.

・ Higashi Hoken Center

(East Health Center, Midorigaoka 2-1-27)

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m. on weekdays

Tel.774-1414 / Fax 774-8188

・ Kodomoshien-ka

(Child Support Section, 5F of City Hall)

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m. (excluding noon~ 1:00 p.m.)

on weekdays and Saturdays

Tel. 775-5294

Fax 774-5342



Guidance for Admission to High School

When: August 4 (Sat), 1:30 ~ 4:30 p.m.

Where: Sonic City 4F, Civic Hall

(5 min. walk from Omiya Station, west exit)

Cost: Free

Application: Send the following information to the Saitama International Association (SIA) by fax or email, no later than July 25 (Wed): name, phone number, grade, nationality, whether or not you will need an interpreter and number of persons accompanying you.

* Interpretation service is available for English, Chinese, Spanish, Portuguese, Tagalog and easy-to-understand Japanese. However, please note that interpreters will be arranged subject to availability.

→ SIA

Tel. 048-833-2992 / Fax 048-833-3291

jigyo@sia1.jp

ねっちゅうしょう 熱中症

気温が35度を超えると熱中症とみられる症状で救急搬送される人が急増します。家の中でじっとしていても、室温や湿度が高いために熱中症になる場合がありますので、注意が必要です。
熱中症予防は水分のこまめな補給が効果的です。普段は、水やお茶で構いませんが、汗を大量にかいた時にはスポーツドリンクなどを活用しましょう。

とくていけんしん 特定健診

特定健診の実施期間は、10月31日(水)までです。この健診は国民健康保険に加入している40~74歳の方が対象で、無料で受けられます。対象者には受診券が送られています。受診には受診券が必要です。失くした人は保険年金課にお問い合わせください。受診券を再交付します。期間の終了間際は医療機関の混雑が予想されます。受診がまだ済んでない人は早めに受診しましょう。

→ 保険年金課 (市役所 1階)

Tel. 782-6494

Fax 775-9827



けんえいじゅうたく 県営住宅

県営住宅(団地)の募集は年に4回あり、次回は7月です。外国籍の方でも、有効なビザがあり住民登録をして、一定の要件を備えていれば、これらの団地に申し込みができます。申し込みの案内書(無料)は、7月1日から市役所1階の総合案内所にあります。申し込みの締め切りは7月21日です。なお、子育て・若年世帯向けの住宅はいつでも募集しています。

しいくたいけんきょうしつ 飼育体験教室

とき: 7月23日(月)~8月24日(金)の平日

午前9時~10時30分

ところ: 丸山公園小動物コーナー

内容: 動物のえさ作り、えさやり、そうじなどの飼育体験

対象: 市内に住む小学生

定員: 各日5組(先着順)

服装: 汚れてもいい服、長靴

持ち物: タオル、飲み物



Heat Stroke

With temperature exceeding 35°C, the number of people who are taken to hospital by ambulance due to heat stroke sharply increases. Even when you are indoors doing nothing, you may suffer from heat stroke if the room temperature and humidity get high. So be careful!

Drinking adequate liquids is the most effective way to prevent heat stroke. Drinking water or tea is usually enough to stay hydrated, however, after heavy sweating, it's recommended to drink sports drinks.

Medical Exam for Metabolic Syndrome

Please note that the period for receiving this medical exam will end on October 31(Wed). People who are aged between 40 and 74 and have National Health Insurance are eligible to receive this exam, free of charge. Coupons for the exam have been sent out to eligible residents. You need to present the coupon when having the exam. If you have lost it, contact Hoken-nenkin-ka to have it reissued. Medical institutions are expected to be crowded toward the end of the exam period, so if you have not yet had the exam you're encouraged to do so as early as possible.

→ Hoken-nenkin-ka (National Health Insurance and Pension Section, 1F of City Hall)

Tel. 782-6494 / Fax 775-9827

Prefectural Housing Complex

Applications for the prefectural housing complex (Danchi) are accepted 4 times a year. The next application month is July. Non-Japanese residents who have a proper visa and have registered with their local municipality are allowed to apply for these danchi if they satisfy the specified requirements. Application guidebooks (free) will become available on July 1 at the information desk on 1F of City Hall. The deadline for application is July 21. Please note: applications for the housing complex for families with small children and young couples are accepted at any time.

Animal Care Experience Class

When: July 23 (Mon) ~ August 24 (Fri)

9:00 ~ 10:30 a.m. on weekdays

Where: Small Animals' Corner of Maruyama Park

Program: Experience in caring for small animals, such as preparing food, feeding, and cleaning their cages

For: Elementary school children living in Ageo

Number: 5 children/day (first-come-first-served)

Outfit: Clothes that you won't mind getting dirty, boots

What to bring: Towels and beverage



もうしこ がつは つ か きん まるやまこうえんしょうどうぶつ
申込み: 7月20日(金)までに丸山公園小動物コーナー

へ → 丸山公園小動物コーナー

Tel/Fax 725-4844



「食品サンプル」作り

にほんどくじ いま がいこくじんりょこうしゃ み やげひん
日本独自のものです、今や外国人旅行者にも土産品と
して人気がある「食品サンプル」の作り方を学びます。

とき: 8月7日(火) 午前10時~正午

ところ: 自然学習館 (丸山公園内)

対象: 小学生と保護者

定員: 15組 (応募者多数の場合は抽選)

費用: 1組1,000円

持ち物: マスク、エプロン、持ち帰り用の袋

服装: 汚れてもいい服

申込み: 往復はがきに住所、保護者と子どもの氏名

(ふりがな)・年齢、電話番号を書いて、7月23日

(月)まで(必着)に男女共同参画推進センター

(〒362-8501 本町3-1-1)へ

→ 男女共同参画推進センター

(市役所第三別館 1階)

Tel. 778-5111

Fax 778-5112



Application: Please contact Small Animals' Corner of
Maruyama Park by July 20 (Fri)

→ Small Animals' Corner of Maruyama Park

Tel. / Fax 725-4844

“Food Samples” Making

You will learn how to make “plastic food samples”
which are unique to Japan and have become popular
souvenirs among international tourists.

When: August 7 (Tue) 10:00 a.m. ~ noon

Where: Shizen-gakushu-kan (in Maruyama Park)

For: Elementary school children and their guardians

Number: 15 pairs (There will be a drawing in case of
too many applicants)

Cost: 1,000 yen per pair

What to bring: Mask, apron and a bag to take home
food samples

Outfit: Clothes that you won't mind getting dirty

Application: Write the following on a return postcard:
name of child and his/her guardian (with
phonetical spelling in kana), age and phone
number, and send it to Danjosankaku-suishin
Center (〒362-8501 Honcho 3-1-1). It must
arrive by July 23 (Mon).

→ Danjosankaku-suishin Center

(Gender Equality Promotion Center,
City Hall Annex #3 1F)

Tel. 778-5111

Fax 778-5112



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間: 毎週月曜日 午前9時~12時 英語/スペイン語

午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

場所: 上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号: 048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内に

お住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話: 048-775-4597 / ファックス: 048-775-0007 / 電子メール: s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

When: Mondays 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m. English / Spanish

1:00 p.m. ~ 4:00 p.m. Spanish / Portuguese / Chinese

Where: Ageo City Hall Annex #3, 1F (Building across from City Hall)

Phone: 048-775-5111

Tell a switchboard operator, “Hello Corner *onagai-shimasu.*”

Hello Corner News is issued monthly to inform you of events and activities in Ageo as well as tips on living in the city. It is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.

For details, contact Shimin Kyodo Suishin Ka.

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp